

Dr. Muhammad Arif Kaleem
Chairperson, Dept. of Urdu, Dayal Singh College,
Lahore

ڈاکٹر محمد عارف کلیم
صدر شعبہ اردو، دیال سنگھ کالج، لاہور

عبدالحمید شرر کی کردار نگاری (فردوس بریں کے آئینے میں)

Characterization of Abdul Haleem Sharar (in the light of "Firdous e Baren")

Abstract: Abdul Haleem Sharer is a prominent a prolific historical novelist of Urdu language. In his novels he wrote about past glory of Muslims and extolled virtues like courage, bravery magnanimity and religious fervor through his characterization.

Firdaus-e- Breen is one of the best historical novels of Urdu language. The magical pen of Sharer not only portrays a mystical and fascinating world but also depicts his mastery of characterization. The creation of a character like Ali Wajoodi amounts to a milestone in the world of Urdu fiction. The action and dynamism of different characters, an unravelling of their psychological complexities and their lively behaviors impart a special and unique status of this novel.

Key Words: mystical, fiction, psychological, complexities, historic

افسانوی ادب میں کردار نگاری بنیادی اہمیت کی حامل ہے۔ ناول ہو یا افسانہ، داستان ہو یا ڈراما، مصنف کرداروں کے ذریعے ہی کہانی کی تعمیر و تشکیل کرتا ہے۔ اعلیٰ درجے کی کردار نگاری میں مصنف کا مشاہدہ، تجربہ اور انسانی نفسیات سے کما حقہ، آگاہی اساسی نوعیت کے عناصر ہیں۔ کوئی ناول نگار ان عناصر میں جتنا ماہر ہو گا اتنے ہی اعلیٰ درجے کے کردار تخلیق کے سانچے میں ڈھل کر وجود پذیر ہوتے ہیں۔ ماما عظمت، ہریالی، مرزا ظاہر دار بیگ اور خوبی جیسے زندہ جاوید کردار شرر کے سامنے تھے۔ ان کرداروں کی تعمیر میں مصنفین کے مشاہدے اور انسانی نفسیات سے آگہی نے بنیادی کردار ادا کیا۔ نذیر اور سرشار نے اپنے کرداروں کو عہد میں اپنے سامنے بلکہ اپنے ساتھ زندگی برتنے اور گزارتے دیکھا تھا لہذا ان کرداروں میں تجربے اور مشاہدے کی حرارت سے زندگی کے حقائق اپنی تمام تر رعناویوں اور زاویوں کے ساتھ نظر آتے ہیں۔ شرر کو کردار نگاری کے حوالے سے یہ سہولت میسر نہیں تھی۔ کیونکہ وہ اس عہد کے کردار سامنے لاتے ہیں جو ان کے زمانے سے بہت پہلے گزر چکا تھا۔ شرر نے اس عہد کے واقعات کو چند کرداروں کے انتہائی محدود شخصی اور ذاتی زاویوں کے ساتھ پڑھا تھا۔ لہذا ان کی کردار نگاری میں تخلیق آفرینی کے عنصر کا در آنا فطری امر تھا۔ شرر کی کردار نگاری کے حوالے سے جو شکایات ہیں وہ ہر تاریخی ناول نگار کے کرداروں میں موجود ہیں۔ بے شک شرر کے تمام ہیرو ایک ہی سانچے کے ڈھلے ہوئے ہیں۔

"فطرت انسانی سے ناواقفیت ان کی کمزوری ہے،" (۱)

"ان کے تمام کردار یک طرفہ ہیں؛" (۲)

"ہیر و ہیر و ن کے حوالے سے بہت سی باتیں وہ پہلے ہی سے طے کر کے بیٹھے ہوتے ہیں" (۳)

فی الاصل بات یہ ہے کہ تاریخی ناول نگار کے لیے حقیقی کردار نگاری مشکل امر ہے۔ وہ ماضی کے عہد اور کردار کو تخلیق کی آنکھ سے دیکھ رہا ہوتا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ایک جیسے عہد کے ایک جیسے واقعات کے کردار بھی ایک جیسے ہی محسوس ہوتے ہیں۔ گویا یہ شکایات کسی ناول نگار کی فنی کجی نہیں بلکہ عین فطرت ہے۔

شرر کی تاریخی ناول نگاری کی ایک سے زائد وجوہ ہیں۔ محض سروسکٹ کے ناول "طلسمان" میں اسلامی تاریخ اور اسلامی شخصیات کی بے حرمتی اور مسخ کرنا نہیں۔ ۱۹۵۷ء کے بعد جب مسلمان اپنی رہی سہی آبرو بھی گنوا چکے تھے اور انگریزی علم داری ٹھوس بنیادوں پر استوار ہو چکی تھی تو بطور خاص مسلمان اور بالعموم ہندوستانیوں کی تبدیلی مذہب پر وار کرنے کے لیے یورپ اور امریکہ سے عیسائی مشنریز کی فوج ظفر موج نے پورے ہندوستان پر اپنے حملے شروع کر دیے۔ عیسائی پادری کسی چوک پر کھڑے ہو جاتے اور عیسائیت کی حقانیت اور دیگر مذاہب پر کذب و افتراء کے فتوے صادر کرتے۔ انگریز حکمرانوں اور یورپ امریکہ کی حکومتوں کی بھرپور مالی و سیاسی اعانت سے ہندوستانی عوام کے عقائد و نظریات پر کاری ضرب لگانے لگے۔ اسلامی تاریخ کو مسخ کر کے عیسائیت کی فضیلت ثابت کرنے کے لیے ہر طرح کے حربے استعمال ہونے لگے، علاوہ ازیں ہندو ناول نگاروں نے مسلمان فاتحین اور مسلمانوں کو ہندو کادشمن دکھا کر جلتی پر تیل کا کام کیا۔ چیٹرجی کے ناولوں نے گویا آگ لگادی۔ اس ماحول میں جب سروسکٹ کا تاریخی ناول "طلسمان" شَرر کے زیر مطالعہ ہو تو اسلامی جوش و جذبے نے شَرر کو قصہ کاری کی ایک نئی راہ پر ڈال دیا۔ معاشرتی و سماجی ناولوں کی نسبت جب پہلے تاریخی ناول "ملک العزیز و جینا" کو بے پناہ پذیرائی ملی تو گویا شَرر سنجیدگی سے اس طرف مائل ہو گئے۔

مشرق و مغرب کے وہ نقاد جنہوں نے تاریخی ناول نگاری پر لکھا، سب اس بات پر متفق دکھائی دیتے ہیں کہ تاریخی ناول نگاری کی چنداں ضرورت نہیں۔ کوئی ناول نگار، کردار نگاری کی کوشش بھی کرے تو شاید کامیاب نہ ہو کیونکہ کوئی تاریخی ناول نگار اس فن میں زیادہ کامیاب نہیں ہو سکا۔ ڈاکٹر ممتاز منگلوری تاریخی ناول نگاری کے نامور مغربی نقادوں ٹیمپر ڈ، رال، فاکس اور ہل ہاوس کے نظریات کا تجزیہ کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

"تاریخی ناول نگار کے کردار ہمیشہ دو خطرات سے دوچار ہوتے رہتے ہیں۔ تاریخی ناول نگار کے لیے ایک راستہ تو یہ ہے کہ وہ تخیل سے کام نہ لے اور تاریخی کرداروں کو اپنے عہد کے افسانوں کی خصوصیات عطا کر دے اس صورت میں ان قاری کے لیے جاذبیت نہیں پیدا ہو سکتی۔ دوسرا راستہ یہ ہے کہ ناول نگار اپنی قوت تخیل سے کام لے کر ان میں ایسی رنگ آمیزی کر دے کہ وہ موجودہ انسانوں سے مختلف دکھائی دیں اور اس صورت میں کردار صرف ناول نگار کے چند خیالات کی علامت بن کر رہ جاتے ہیں عام تاریخ ناول نگاروں کی طرح شَرر بھی انہی دو خطرات سے دوچار رہے" (۴)

عبدالحمید شَرر کا معرکہ الآرناول "فردوس بریں" ۱۸۹۹ء میں شائع ہوا۔ یہ اردو کے افسانوی ادب میں ایک شاہکار کی حیثیت رکھتا ہے۔ اگر اسے اردو کے تاریخی ناولوں میں بہترین ناول قرار دیں تو کسی پہلو سے بھی غلط نہ ہوگا۔ اس ناول کا موضوع اسماعیلیہ فرقہ کی ذیلی شاخ فرقہ باطنیہ کے عقائد و اعمال اور وہ طوفان بلاخیز و فتنہ حشر ساماں ہے۔ جس کی بربریت، شرانگیزی اور فتنہ پردازی نے ایک عالم کو وحشت و دہشت میں مبتلا رکھا۔ اس فتنے کی بنیاد پانچویں صدی ہجری میں حسن بن صباح نے رکھی اور کوہ البرز کے پہاڑوں میں گھر ایک انتہائی مضبوط، مستحکم اور تقریباً ناقابل تخریب قلعہ تھا۔ حسن بن

نے اپنے رنگ میں نہیں رنگا۔ چھ ماہ کی مجاوری کے بعد زمر کے ہاتھ کا لکھا ہوا خط پا کر اس کی شخصیت کی نوعمری، نوجوانی اور ہڈیوں میں اتر جانے والے عشق کے پس منظر میں جس رد عمل کو شرنے بیان کیا ہے وہ مصنوعی اور بناوٹی نہیں حقیقی لگتا ہے۔

"میری روح تیرے عشق میں ذبح کیے ہوئے ایک طائر کی طرح تڑپ رہی ہے اور اس ناری
پنجرے سے نکلنے کے لیے پھڑکتی ہے۔ محبت والی نازنین! مجھے اور کہیں نہ بھیج بلکہ اپنے پاس
بلا۔" (۶)

زمر دکا دوسرا خط حسین کے فہم و ادراک اور اعتقادات کی گرتی دیوار کے لیے ایک اور دھکا ثابت ہوا۔ کیونکہ فردوس بریں میں رہتے ہوئے بھی زمر دکا حسین کی محبت تڑپاتی ہے۔ یہ احساس حسین کی آتش عشق کو دوچند کر دیتا ہے۔ ان خطوں کے ذریعے حسین کی جن دکھتی رگوں کو چھیڑا جاتا ہے اس سے صاف دکھائی دیتا ہے کہ مکتوب نگار انسانی نفسیات کے ان زاویوں سے کما حقہ آگاہ ہے جن کے ذریعے کسی بھی انسان اور خاص کر کے نو آموز اور ذہن بانی نوجوان کو پہنچایا گیا جاسکے۔ فردوس بریں سے زمر کے خطوط نے حسین کو گویا زندگی اور جینے کا بہانہ فراہم کر دیا۔ آرزوئے وصال نے حسین کو سرشار کر دیا۔ شیخ نجم الدین نیشاپوری کا بھتیجا، مرید اور شاگرد بے پناہ سرشاری میں ایسا بے خود ہوا کہ ایک لمحے کے لیے بھی فردوس بریں اور زمر کے خطوط کو مذہبی، دینی عقائد اور عقل کی کسوٹی پر نہیں پرکھتا۔ فردوس بریں میں زمر کی شرط وصال کی جان لیوا سختیوں کی کسی خاطر نہیں لاتا کیونکہ عشق زمر میں ہوش و خرد کی حدود سے نکل کر مجنوں اور سوداؤ بن چکا ہے۔ اس جنون اور دیوانگی نے حسین کو نڈر، بے باک اور جرات رندانہ کا حامل بنا دیا ہے۔ کوئی پریشانی، اذیت اور تکلیف اس کی سدراہ نہیں ہوتی۔ زمر کی ہدایات کے مطابق وہ صحراؤں، جنگلوں، پہاڑوں، ویرانوں، کھنڈروں میں تنہا گشت کرتا ہے۔ گاؤں گاؤں، شہر شہر کوچہ گردی کرتا ہے۔ وحشت ناک غاروں کی ہیبت اور بھیانک تاریکیوں کی دہشت اور ماحول کو خاطر میں نہیں لاتا۔ پاتا مال جیسے اندھیروں کے حامل تہ خانوں میں جلیل القدر بیخبروں کے جنازوں کے بیچ چلے کھی کرتا ہے۔ کیونکہ رگوں میں عشق دوڑتا ہے۔

"اس مقام پر جانا بڑی جرات و ہمت کا کام تھا۔ ان انبیائے عظام کا رعب ساعت بہ ساعت دل پر غالب آتا
جاتا تھا۔ پاؤں کانپ رہے تھے اور دل دھڑک رہا تھا۔ تاہم زمر کا شوق ان تمام دلی کمزوریوں پر غالب
آیا۔" (۷)

عشق کی آگ نے حسین کو کندن بنا دیا ہے۔ جہاں گردی و دہشت نوردی نے اس کی شخصیت کی نو آموزی اور نوعمری کو تجربے، مشاہدے اور فہم و ادراک کی حرارت سے ٹھوس اور مستحکم پختگی بخشی۔ وہ نہ صرف پر اعتماد ہے بلکہ اپنا مدعا بیان کرنے کی صلاحیت بھی حاصل کر چکا ہے۔ چہل کشی کی منزل کے بعد وہ حلب کی مسجد الثمانین میں شیخ شریف علی وجودی کی علمیت اور پر جلال ہیبت کا جواں مردی کا سامنا کرتے ہوئے حواس پر قابو رکھتا ہے۔ شیخ علی وجودی سے عالم ارواح تک رہنمائی کی درخواست کرتا ہے تو وہ ہیبت ناک لہجے میں جواب دیتے ہوئے کہتا ہے:

"شیخ (جلال میں) اے بھر وجود اور دریاے وحدت کے ذلیل و ناپاک قطرے! تیرا کیا حوصلہ
ہے کہ اس غیر موجود اور لاہوت غیر ممنون کے رموز سمجھ سکے۔ حسین: بے شک میری کوئی

حسین (ڈر کے اور اخلاقی کمزوری کی شان سے) لیکن ممکن ہے کہ مرید اور عقیدت کیش کو وہ فعل گناہ نظر آتا ہو۔

شیخ: ہاں ممکن ہے مگر اس کا باطن گناہ نہیں اور نتائج صرف باطن پر مرتب ہوتے ہیں۔

حسین: مگر اس باطن پر جو مرتکب اور کرنے والے کے دل میں ہو۔ میں ایک فعل کا ارتکاب کروں تو اس کے نتائج اسی نیت پر مرتب ہوں گے جو میرے دل میں ہے۔ اگر مجھے اس کا باطنی رخ اچھا نہیں معلوم ہو گا تو خواہ مخواہ میری نیت بری ہوگی اور جب میری نیت بری ہوگی تو نتیجہ بھی اس نیت کے مطابق برا ہونا چاہیے۔

شیخ: جوش میں آ کے اور آنکھیں سرخ کر کے) تو کیا تیرے نزدیک شیخ کی نیت پر شبہ کیا جاسکتا ہے اور اس سے پہلے راز لاہوتی کے تسلیم کرنے سے تجھے انکار ہے؟

حسین (شیخ کے قدموں میں گر کر) ہر گز نہیں مگر میری باتیں محض اس لیے ہیں کہ

"لیطمن قلبی" خداوند وہ دن نہ لائے کہ میں شیخ کی نیت پر شبہ کروں۔" (۹)

حسین کی شخصیت کے اس پہلو کے تناظر میں ڈاکٹر ممتاز منگھوری لکھتے ہیں:

"شرر حسین کی انگلی پکڑ کی نہیں چلاتے بلکہ حالات کے ناپید اکنار سمندر میں انھوں نے اسے اکیلا چھوڑ رکھا ہے۔" (۱۰)

شرر کا یہ کردار تاریخی نہیں بلکہ خیالی اور غیر حقیقی ہونے کے ساتھ ساتھ ناول کا ہیرو اور مرکزی کردار ہے۔ شرر کے ہنرمند قلم نے اسے تاریخی اور جیتا جاگتا کردار بنا دیا ہے۔ اسے افسانوی نہیں رہنے دیا۔ نہ جانے ڈاکٹر سلیم اختر کیوں یہ سمجھتے ہیں کہ "تاریخی ناول کا مرکزی کردار حقیقی ہوتا ہے اور ناول نگار کے لیے یہ بڑی فنی الجھن ہوتی ہے کہ وہ حقیقی کردار کیسے افسانوی بنائے۔" (۱۱)

حسین کا کردار انسانی فطرت کے حقیقی زاویوں سے تشکیل پذیر ہے۔ شرر نے اس کردار کی سیرت کشی میں انسانی نفسیات کی پیچیدگی کو کامیابی سے بے نقاب کیا ہے۔ حسین کی شخصیت پورے ناول میں تسلسل سے رنگ بدلتی رہتی ہے۔ اور یہ تبدیلی انسانی فطرت کے اصل زاویوں کے تناظر میں روبہ عمل ہوتی ہے۔ حسین شیخ علی وجودی کو نیک نفس اور حقیقت بین تصور کرتا ہے جو حسین کی ذاتی سرگزشت کے عین مطابق اور عین فطرت ہے۔ شیخ علی وجودی کی تعلیم و تربیت نے حسین کے باطن کو تبدیل کر رکھا ہے لیکن اس کے باوجود زمر سے ملاقات کی پیشگی شرط کے طور پر اپنے چچا، مرشد اور استاد امام نجم الدین نیشاپوری کو قتل کرنے کا حکم سن کر بے ہوش ہو جاتا ہے۔ یہ حکم اس کے ہوش و خرد پر بجلی بن کر گرتا ہے۔ اس کا وجود تمام واکمل لرز کے رہ جاتا ہے۔ یہ رد عمل ایک حقیقی اور جاگتے انسان کا عکاس ہے۔ کردار کی یہ حرارت، تازگی، فعالیت اور ارتقا پذیری کی خصوصیات نے حسین کو نہ صرف شرر بلکہ اردو ناول کے کن کرداروں کی صف میں لاکھڑا کیا۔ حسین، زمر کے عشق میں غرق، فنا فی الشیخ اور مجذوب و مغلوب ہونے کے باوجود اپنے علم و فہم، ادراک اور شعور سے کام لیتا ہے۔ نجم الدین نیشاپوری کو قتل کرنے کے بعد اس کا رد عمل، پچھتاوا اور کرب اسے ہر زاویے سے زندگی سے بھرپور انسان بناتا ہے۔ وہ اس فتنہ فعل کو علمی، معاشرتی، انسانی، دینی اور شرعی ہر حوالے سے ناجائز بلکہ ظلم تصور کرتا ہے۔ ہمیں یاد رکھنا

قریب نہیں تاہم حسین کی ذات کے جس پہلوؤں پر اس کردار کے تعمیر و تشکیل ہوئی وہ عشق مجازی ہے اور شرر کا لکھنؤ اس زاویے سے بہت شاداب تھا۔ شرر نے تجربے اور مشاہدے کی حرارت سے حسین کو زندہ جاوید کردار میں ڈھال دیا۔

زمرہ:

زمرہ فردوس بریں کی ہیروین ہے۔ شرر نے ابتدا مختلف جملوں میں نو عمر نازنین و آفرین، دل ربا، حسن زاہد فریب، مہوش، آفت روزگار، مہ جبین وغیرہ جیسے متفرق الفاظ میں زمرہ کے حسن کی تصویر کشی کی ہے لیکن غالباً شرر کے قلم سحر کار کو اس ادھورے تعارف سے تشفی نہیں ہوتی اور پھر وہ روایتی انداز میں اس مرکزی کردار کے حسن و جمال کی منظر کشی پر مجبور ہو جاتا ہے۔ کیونکہ "مشتاق دلوں اور آرزو مند نگاہوں" یعنی عوامی طلب و تمنا کی تسکین و تسلی بھی کار ضروری ہے۔

"گول آفتابی چہرہ جیسا کہ عموماً پہاڑی قوموں میں ہوتا ہے۔ ستے اور کھنچے ہوئے سرخی کی جھلک دینے والے گال، بڑی بڑی شرابی آنکھیں، لمبی نوک دار پلکیں، بلند مگر کسی قدر پھیلی ہوئی ناک اور خم دار ہونٹ، باریک اور ذرا پھیلی ہوئی باجھیں، چھوٹے سے سانچے میں دھلی ہوئی نوک دار تھوڑی، شرمگین اور معمولی جھکی نظروں کے ساتھ شوخ اور بے چین چشم و ابرو اور اس تمام سامان حسن کے علاوہ تمام اعضاء و جوارح کا غیر معمولی تناسب ہر شخص کو بے تاب و بے قرار کر دینے کے لیے کافی ہیں۔" (۱۴)

فردوس بریں کے دیگر کرداروں کے برعکس اس کردار کی تعمیر و تشکیل میں قدرے تصنع اور نمود کا احساس در آیا ہے۔ جس کا تذکرہ آئندہ صفحات میں موجود ہے۔ خونی اور جذباتی رشتوں کی قدر دل و جان سے نباہنا، زمرہ کی شخصیت کا اساسی پہلو ہے۔ وہ اپنے خاندان کے ساتھ خالص محبت کے رشتے سے بندھی ہوئی ہے۔ اس محبت نے اسے نڈر، بہادر اور بے باک بنا دیا ہے۔ وہ پر عزم، پر اعتماد اور جلال شخصیت کی مالک ہے۔ راسخ لہجے اور مدلل گفتگو سے مخاطب کو قایل کرنے کی صلاحیت رکھتی ہے۔ اپنے والدین سے اجازت لیے بغیر اپنے منگیتر حسین کے ساتھ نہ تو تسکین عشق کے لیے گھر سے نکلی اور نہ ہی حج کی تمنا بنیادی سبب تھا۔ اس سفر کا بنیادی اور اساسی پہلو زمرہ کی اپنے مرحوم بھائی موسیٰ کی محبت ہے جس کے تحت وہ موسیٰ کی قبر پر آنسو بہانے اور فاتح خوانی کی شدید تمنا پالے ہوئے تھی۔ اثنائے سفر وہ حسین سے کہتی ہے:

"حسین، سنو، میں تمہارے ساتھ نہ آتی۔ مانتی ہوں کہ تم شریف ہو اور اس زمانے سے جب کہ ہم دونوں مکتب میں ایک ساتھ پڑھتے تھے، مجھے تم سے محبت ہے۔ مگر یہ

نہ سمجھو کہ ایک شریف لڑکی کو تم فقرہ دے کر نکال لائے ہو۔ میں خود شوق سے آئی

ہوں۔ فقط اتنی امید پر کہ بھائی کی قبر پر کھڑے ہو کے آنسو بہاؤں گی۔ جب یہ

مقصد پورا ہو لے توج کو چلوں گی۔" (۱۵)

حسین جب طویل ریاضت اور نجم الدین نیشاپوری کو قتل کر کے فردوس بریں میں زمر دے ملا اس کی سادگی شوخ ادائیگی میں تبدیل ہو چکی تھی۔ ظاہری حسن اور شان و شوکت کے اعتبار سے گویا اس کی کایا کلپ ہو چکی تھی۔

"وہ ایک غیر معمولی مگر نہایت دل ربا وضع سے بال کھولے اور زلفوں کو شانوں اور پیٹھ پر بکھیرے

کھڑی تھی۔" (۱۶)

فی الاصل زمر دے خطوط اور فردوس بریں میں اس کی شخصیت کے جو زاویے دکھائی دیتے ہیں وہ حقیقی نہیں بلکہ بہ امر مجبوری ریاضت، مشقت اور تربیت کے مصنوعی سانچوں میں ڈھلے ہوئے ہیں۔ قلعہ الموت کی فردوس بریں میں انتہائی نظم و ضبط کے اصولوں سے تشکیل پایا ہوا نظام کار فرما ہے۔ وہاں انسانیت کے بجائے نظم و ضوابط کی بجا آوری اہمیت کی حامل ہے۔ یہی وجہ ہے کہ قلعہ الموت کا یہ ڈرامہ تقریباً ڈیڑھ سو سال تک کامیابی سے چلا اور جب اندرونی نظام میں معمولی سا بھی رخسہ پڑا تو یہ سٹیج تباہی و بربادی سے دوچار ہو گیا۔ فردوس بریں کا ہر کردار جذبہ و احساس سے عاری ایک مشن ہے۔ ان کٹھ پتلی کرداروں کو جو حکم دیا جائے اس پر عمل کے سوا کوئی چارہ نہیں۔ اس "ملا، اعلیٰ" کا کی کردار بھی اس نظم و ضبط پر بھی مبنی نظام معاشرت سے ماورا نہیں۔ یہاں تک کہ اس نظام کا خالق حسن بن صباح کو بھی کوئی رعایت نہیں۔ اس نے اپنے دونوں بیٹوں کو بھی اس نظام کی خلاف ورزی پر موت کے گھاٹے اتار دیا۔ لہذا ایسے سخت ماحول کو تشکیل دینے والے کردار مخصوص سانچوں اور قابلوں میں ڈھلے ہوئے ہیں۔ اس سانچے سے سرمو انحراف ممکن نہیں۔ گویا قلعہ الموت اور فرقہ باطنیہ ایک مخصوص قالب تھا جس میں داخل ہونے والا ہر کردار اپنی حقیقی اور انفرادی شخصیت کو تحلیل کر کے اس قالب کے مطابق شخصیت کا حامل ہو جاتا۔ اس "ملا، اعلیٰ" کی زمر د بھی ایک ایسا ہی کٹھ پتلی اور ڈھلا ڈھلایا کردار ہے جسے حکم ملتا ہے کہ اسے تمام کمال بجالانے کے سوا کوئی چارہ نہیں۔ فردوس بریں کے محلات اور سبزہ زاروں میں حسین کے ساتھ زمر د کی راز و نیاز کی باتیں اور عشق کی گھاتیں بھلے بناوٹی اور مصنوعی نہ ہوں لیکن مخصوص تربیت کی آئینہ دار اور ایک طے شدہ سکرپٹ کا حصہ ضرور ہیں۔ زمر د کا ایک ایک لفظ اور ایک ایک حرکت طے شدہ منصوبے کے تحت ہے اور کی نگاہوں کی نگرانی میں ہے۔ چنانچہ جب زمر د حسین کو بتاتی ہے کہ اسے زمین پر واپس جانا ہے تو وہ اصرار کرتا ہے کہ زمر د بھی اس کے عالم وارفستگی میں اس کو منہ سے نکلنے والے الفاظ اور اس کا رد عمل ملاحظہ فرمائیں:

"حسین اچھا اگر یہ نہیں تو تم میرے ساتھ چلو۔"

زمر د: یہ تو کسی طرح ممکن ہی نہیں۔ یہ نہ سمجھو کہ میں اپنے بس میں ہوں۔

انتہائی لفظ زبان سے نکلا تھا کہ کانپنے لگی اور اٹھ کر ادھر ادھر دیکھا کہ کوئی سن تو نہیں

رہا۔ مگر جب کوئی نظر نہ آیا تو اطمینان سے آکر بیٹھ گئی۔" (۱۷)

زمرہ کی ذات اور شخصیت دل آوری، جانبازی، سرفروشی اور جرات رندانہ کے خمیر سے تعمیر ہوئی ہے۔ اپنے بھائی کی قبر پر فاتحہ کی لے ایک غیر محرم کے ساتھ والدین کی اجازت کے بغیر حج کے نام پر نکلتا اور دہشت، خوف، وحشت اور موت کی گھاٹیوں میں آتے ہی بڑھنے جانا اس کی ثابت قدمی اور اولوالعزمی کو اجاگر کرتا ہے۔ فردوس بریں میں جہاں چو طرفہ نگرانی ہو رہی ہے وہاں بھی حسین سے اپنی بے بسی کا ذکر اور دوبارہ ملنے میں ناکامی کی صورت میں قبر پر بلانا اور پھر سب سے بڑھ کے خط کے ذریعے بلغان خاتون تک پہنچنے کی ہدایت اور قلعہ الموت کی بربادی میں رہنمائی زمرہ کے کردار کی فعالیت اور جانبازی کی آئینہ دار ہے۔ حسین سے اس کی محبت صداقت اور خلوص کے شوخ رنگوں سے مزین ہے۔ دو سال فردوس بریں میں رہنے کے بعد حسین سے عارضی وصال اس کی آتش شوق کو اور بڑھا دیتا ہے۔ حسین کے راندہ درگاہ ہونے کے بعد خط میں اس کا اظہار کرتے ہوئے لکھتی ہے:

"حسین تو نے بڑی غلطی کی۔ امام قائم قیامت کی خدمت میں گستاخی! غنیمت ہے کہ

تو بچ گیا۔ افسوس کہ میں اپنے دل کو تیری طرف سے نہیں پھیر سکی۔ چند روز کے لیے

یہاں آکر مجھے اور بے تاب کر گیا۔" (۱۸)

زمرہ کا کردار اس وقت پھیکا، بے جان، مصنوعی اور بناوٹی لگتا ہے جب وہ قلعہ الموت میں بلغان خاتون اور حسین کے ساتھ خفیہ ملاقات میں بلا جواز ہنستی، مسکراتی اور ادائیں دکھاتی ہے۔ چونکہ ان کی ملاقات انتہائی خوف کے سائے میں ہوئی تھی لہذا فطری تقاضا یہ تھا کہ بلغان خاتون نہ سہی کہ وہ جنگجو شہزادی تھی لیکن حسین اور بطور خاص زمرہ کے افعال و اعمال سے وحشت، بدحواسی، خوف اور بے قراری کے ساتھ ساتھ انتہائی حزم و احتیاط کا اظہار ہونا چاہیے تھا۔ لیکن ان کے رویے سے بے خوفی اور بے تکلفی ٹپکی پڑتی ہے۔ فطرت کے خلاف محسوس ہوتی ہے۔ پھر زمرہ کا یہ کہنا کہ امام قائم قیامت رکن الدین خورشاہ کی شدید تمنا کے باوجود وہ اسے حاصل نہیں کر پایا اور یہ کہ اپنی عصمت کی حفاظت کے لیے اس نے بہت مزاحمت کی۔ زمرہ کے جاندار کردار کو گویا موت کے گھاٹے اتار دیتا ہے۔ جس مطلق العنانی، نظم و ضبط، وحشت، بربریت، دہشت اور خورشاہ کے جاہ و جلال کا دور دورہ تھا، اس میں بھلائی کیسے ممکن ہے کہ اس سلطنت کے مالک اور امام قائم قیامت رکن الدین خورشاہ کا دل زمرہ پر آجائے اور وہ اپنی نسوانی مزاحمت سے اس کے شر سے بچ جائے۔ شر اگر زمرہ کے اس پہلو کو بیان نہ کرتے تو اس کردار کا مجموعی تاثر اسے اعلیٰ درجے کے کرداروں میں شمار کرتا۔ اس فرو گزاشت کے ساتھ بھی سید و قارِ عظیم اس کردار کی تعریف کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

"زمرہ کے کردار میں حسین سے زیادہ کشش ہے۔ محض اس کے حسین و جمال کی وجہ

سے نہیں بلکہ مستقل مزاجی، دور اندیشی، مصلحت بینی، ضبط، تحمل، احتیاط اور پاک دامنی

کے ان اوصاف کی بنا پر جو اس کے مزاج کی نسوانی نزاکت اور اس کے جذبہ محبت کی

پاکیزگی اور صداقت کے گہرے رنگ کے نیچے دب جانے کی بجائے برابر اس کے

قول و فعل سے نمایاں ہوتے ہیں۔" (۱۹)

شیخ شریف علی وجودی:

شیخ شریف علی وجودی "فردوس بریں" کے سینے میں دھڑکتا ہوا دل ہے۔ یہ نہ صرف شر بلکہ اُردو ناول کے چند بہترین کرداروں میں شمار ہوتا ہے۔ شیخ شریف علی وجودی محض کردار نہیں بلکہ ایک طلسم ہوش ربا ہے۔ یہ وہ آفتاب ہے جس سے دیگر تمام کردار روشنی حاصل کرتے ہیں۔ علی وجودی کوہ جودی کے مہیب غار کی مانند پراسرار ہے۔ اس ناول کی رونق اور زندگی اس کردار کے افعال و اعمال سے وجود پذیر ہے۔ فرقہ باطنیہ کے مقاصد اور تحریک کے استحکام کے لیے وہ نوجوانوں کو مشینوں میں تبدیل کرنے والا انجینئر ہے۔ اہلیست کے ہر پہلو اور ہر زاویے سے بخوبی آگاہ اور شیطانی صفات میں خود کفیل ہے۔ وہ معصوم نوجوانوں کو اپنے زہد، علم اور جلال سے مرعوب اور فردوس بریں کے شوق سے سرشار کر کے ان سے دہشت گردی کی وارداتیں کرواتا ہے۔

اس کے تربیت یافتہ فدائی ہر اس عالم و فقیہ اور شاہ و وزیر کو قتل کر دیتے ہیں جو فرقہ باطنیہ پر انگلیاں اٹھاتا ہے۔ اگر اسے فرقہ باطنیہ کی دہشت گرد تحریک کا دماغ کہا جائے تو غلط نہ ہو گا۔ ناول میں شیخ شریف علی وجودی کس پہلی بار تذکرہ زمرہ کے خط میں سامنے آتا ہے جب وہ حسین کو چلہ کشی کے بعد حلب کی مسجد میں شیخ سے ملاقات کی ہدایت کرتی ہے اور پھر جب حسین اس سے ملتا ہے تو اس کی شخصیت سحر میں مبتلا ہو جاتا ہے۔ اس کا اچانک سے حسین کے کندھے پر ہاتھ رکھ کر یہ کہنا کہ تم میری تلاش میں آئے ہو؟ حسین کو خود سپردگی کے احساس سے دوچار کر دیتا ہے۔ شیخ شریف علی وجودی شاطر، عیار اور مکار ذات ہے۔ علوم ظاہری و باطنی پر کامل دستگاہ رکھتا ہے۔ جہاں دیدہ، مہم جو، جنگجو، ہوشیار، نکتہ شناس، دقیقہ رس، اور سب سے بڑھ کر ایسا اداکار ہے جو علم النفس کے جملہ پہلوؤں کا رمز شناس ہے۔ علی عباسی حسینی لکھتے ہیں:

"یہ پراسرار شخص ان تمام اوصاف سے متصف ہے جو اس طرح کے خفیہ اور خونخوار

مذہب کی قیادت کے لیے ضروری ہیں۔ وہ اپنے ارتقا اپنے علم اور اپنے لامحدود

اختیارات کا سکہ حسین کے دل پر آہستہ آہستہ بٹھاتا ہے۔" (۲۰)

شیخ شریف علی وجودی کا کردار بھلے متحرک، فعال اور زندگی سے مملو ہے لیکن بہر حال یہ کردار ڈھلا ڈھلایا ہے۔ حسین کے کردار کی طرح ارتقا پذیر نہیں۔ جس شخصیت کے ساتھ ناول میں آتا ہے آخر تک اس سانچے میں ڈھلا رہتا ہے۔ اپنے محدود قالب میں یہ قطرہ سمندر سی گہرائی، وسعت اور بے قراری کا حامل ہے۔ اپنے شکار کو اس کی نفسیات کے تناظر میں مطیع کرنے کے ہنر سے آشنا ہے۔ وہ حسین کو کہیں منطق، استدلال اور روحانی کمالات سے مرعوب کرتا ہے تو کہیں اپنی ذات کے اسرار، رعب دہشت اور جلال سے ڈھب پر لاتا ہے۔ ہر دو حوالوں میں اس کی اساسی اہمیت کی حامل ہے۔

ڈاکٹر ممتاز احمد خان لکھتے ہیں:

"شیخ شریف علی وجودی کے الفاظ کی یہ طاقت ہے جو مثبت سے انسان کو منفی کی جانب

لڑھکا دے اور انسان کے اندر کے سنگ دلانہ اور اہلیسیانہ خلیے متحرک کر دے۔" (۲۱)

ایک اور جگہ پر وہ الفاظ کے جادو کے ساتھ اس کی سفاکیت کی بھی شامل کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

"اس کی شقی القلبی اور اس کے الفاظ کا جادو کہ سننے والا مغلوب ہو کر اس کے سامنے

ایک بے جان آلہ بن جا بلکہ مٹی کے ریزہ میں تبدیل ہو جائے بلکہ اس کا ذہن ہی

مفلوج کر کے اسے بربریت کا پیکر بنا دے۔" (۲۲)

پہلی ملاقات میں جب حسین سوال در سوال سے علی وجودی کو عاجز کر دیتا ہے۔ تو وہ حسین کو ڈانٹتے ہوئے پر جلال لہجے میں قرآنی آیت "لا تجسسوا" سنا کر خاموش کر دیتا ہے۔ جب وہ غیب دان بن کر اپنی سحر بیانی سے حسین کے ماضی کو بیان کرتا ہے تو حسین کی شخصیت پگھل کر فنا فی الشیخ کا درجہ حاصل کر لیتی ہے۔ حسین کے قدم قدم پر سوالات سے اکتا کر وہ موسیٰ اور خضر علی اسلام کے واقع کو بیان کر کے سمجھاتا ہے کہ ہر ظاہر کا باطن ہے اور نتائج باطن کے حوالے سے مرتب ہوتے ہیں۔ شیخ علی وجودی علوم ظاہری و باطنی کا غواص ہے۔ انسانی نفسیات کی گریہوں کو کھولنا جانتا ہے، علم الکلام اور منطق کا عالم اور سحر کار مقرر ہے۔ اپنے ٹھوس دلال سے حسین کے شکوک و شبہات غارت کر کے گویا اس کا سافٹ ویئر ہی تبدیل کر دیتا ہے۔ تقریباً ایک سال تک شیخ کی صحبت میں رہ کر حسین کی ذات ایک کٹھ پتلی میں ڈھل چکی ہے۔ اس نے حسین کے فکر و خیال کے پردے کو بالکل کورے کاغذ کی طرح صاف کر دیا۔ اس کی مدلل، منطقی، فلسفیانہ گفتگو اور معرفت کے مباحث نے حسین کے علم خام کو تھس تھس کر دیا۔ روایتی قاضیوں، عالموں اور مفتیوں کے علوم ظاہری کو یکسر مسترد کر کے حسین کے عقائد کو از سر نو تعمیر کرتا ہے۔

"سن! مرید یعنی ایک تلوار ہے جس کے قبضے پر شیخ کا ہاتھ ہے اور تو سمجھ سکتا ہے کہ

تلوار پڑے اور جس کا سر چاہے اڑا دے مگر الزام یا نسبت تلوار سے نہیں کی جا

سکتی بلکہ یہ چیزیں اسی کی طرف منسوب ہوتی ہیں جو تلوار کو ہاتھ میں لیے ہوئے ہو۔ یقین

ہے اب تیرا شک رفع ہو گیا ہو گا کہ مرید کے افعال کا باطنی پہلو شیخ کی نیت سے

متعلق ہے نہ کہ خود مرید کے ارادے سے۔" (۲۳)

شیخ علی وجودی کو نو آموز اور نوجوانوں کو اپنے عقائد کے سانچے میں ڈھالنے کا فن آتا ہے۔ اس کے طرز استدلال سے بخوبی اندازہ ہوتا ہے کہ اسے اپنے مقاصد میں کامیابی کے لیے زیادہ انتظار نہیں کرنا پڑتا۔ شیخ وجودی کی شخصیت ہی کا یہ جادو ہے شیخ کی صحبت میں رہتے رہتے کچھ دیر کے لیے ہی سہی زمرہ کی تصویر کے رنگ بھی پھیکے اور مدہم پڑ گئے۔

"اس علم غیب اور اس مدلل تقریر نے حسین کو شیخ علی وجودی کا ایسا گرویدہ بنا دیا کہ

اس کی نظر میں سوائے شیخ کے اور کسی چیز کی ہستی نہ تھی۔ اس کے کانوں میں ہر وقت

شیخ کی آواز گونجتی، اس کی آنکھوں کے سامنے ہر گھڑی شیخ کی تصویر پھرتی اور اس کے دل میں ہر لحظہ شیخ کے احکام کو انتظار رہتا۔ زمر کی تصویر بھی اب اس طرح ہمیشہ پیش نظر نہ تھی۔" (۲۴)

شیخ وجودی اپنے مقصد میں سر تا پا غرق ہے۔ وہ نفسی کشی کی ریاضتوں سے گزر کر آہنی عزم و ارادے اور ساحر شخصیت کا مالک بن چکا ہے۔ ہر قسم کے حالات سے عہدہ برابر ہونے کی صفت سے متصف ہے۔ جہاں کوئی مرید اس کے دلائل و براہین سے قائل نہیں ہوتا وہاں اپنے شخصی رعب و جلال اور وحشت و ہیبت سے مخاطب کی ذات کو تحلیل کر کے بے دست و پا کر دیتا ہے۔

"حسین کا یہ جواب سنتے ہی شیخ کو جلال آگیا۔ منہ میں کف بھر آیا۔ آنکھیں سرخ ہو

گئیں۔ وہ جوش میں آ کے اٹھ کھڑے ہوئے۔ حسین مارے خوف کر سر سے پاؤں

تک کانپ گیا۔" (۲۵)

شیخ علی وجودی اپنے مریدوں کو قائل کرنے کے لیے اپنی ذات کی طرح پیچیدہ اور مبہم گفتگو کرتا ہے۔ وہ ایک آن میں ملا اعلیٰ تک پہنچ جاتا ہے۔ ادنیٰ توجہ قلبی سے رموز ربانی اس پر منکشف ہوتے ہیں۔ زمانہ سازی میں ید طولی رکھتا ہے (۲۶) اس قدر گہرا شخص ہے کہ مدتوں ساتھ رہنے والے اس کی اصلیت سے بے خبر رہتے ہیں۔ اس قدر ٹھوس اور مستحکم سانچے کا ڈھلا ہوا کردار ہے کہ ہلا کو خان کے حملے کے وقت بھی حسین کو اپنی شخصیت کے رعب میں لانے کی کوشش کرتا ہے۔ مچالی اور یک زخا کردار ہوتے ہوئے بھی شیخ علی وجودی ایک یادگار کردار ہے۔ ڈاکٹر محمد عظیم اللہ لکھتے ہیں:

"یہ اردو ناول کے چند لافانی کرداروں میں شمار کیا جاسکتا ہے۔ شیخ علی وجودی کی

گفتگو، حرکات و سکنات، غیظ و غضب اور علمی تشریحات ان سب میں کامل ہم آہنگی

ہے اس کا مصنوعی تقدس، اس کی علمیت اور ہمہ دانی اور اس کا جلال ہر چیز فنکارانہ

ہے۔ کمال یہ ہے کہ اس کے ہاتھوں میں پڑ کر ہر مرید بے جان آلہ بن جاتا

ہے۔" (۲۷)

شیخ علی وجودی کی شخصیت اتنی گہری اور ہمہ پہلو ہے کہ اس نے شر کے فن کردار نگاری کو نہ صرف بے جان معروضیت سے فعال اور پراسرار اور دلچسپ اور پرکشش راہ دکھائی بلکہ کردار پر اس کے ماحول کے اثرات بھی دکھائے۔ فردوس بریں کے جملہ کرداروں اور بطور خاص شیخ علی وجودی کے حوالے سے شر محض یہ نہیں بتاتے کہ کردار کیسا دکھائی دیتا ہے۔ کیا کرتا اور کیا بولتا ہے بلکہ اس کے ماحول، مقصد اور نقطہ نظر کے سانچے میں ڈھلی ذات کی ظاہری باطنی کائنات کی بھی بے نقاب کیا ہے۔ قلعہ الموت کی پراسراریت اور ٹھوس نظم و ضبط نے شیخ علی وجودی کی ذات کو بھی پراسرار اور

نظم و ضبط کی علمی مثال بنا دیا۔ وہ شعور اور احساس کے امتزاج سے مشکل ترین مقامات سے گزرنے والا کردار ہے۔ شیخ علی وجودی کی شخصی تفہیم کے لیے اس کے اعمال کا ظاہری پہلو عام شخص کو بلخصوص اور خاص مرید کو بلعموم گمراہ کرتا ہے۔ اس کی ذات فرقہ باطنیہ کے اساسی عقیدے پر ظاہر کا ایک باطن ہے۔ نتائج ہمیشہ باطن میں مخفی ہوتے ہیں۔ (۲۸) کی روشن اور عملی مثال ہے۔ وہ جو کرتا، کہتا اور نظر آتا ہے۔ اس ظاہری عمل کا ایک باطن بھی ہے اور وہی اصل اور حقیقت ہے۔ وہ مکمل جملے میں ادھوری بات کرتا ہے۔ شرر نے حسین کے نام زمر کے خط میں شیخ علی وجودی کی صورت کشی کرتے ہوئے اس ظاہری و باطنی تضاد کا ہلکا اشارہ ان الفاظ میں کیا ہے:

"اس نورستان میں اگرچہ وہ اور کسی سے یاد کیا جاتا ہے مگر اس عالم عناصر میں

اس کا نام شریف علی وجودی ہے۔ یہ شخص اگرچہ بالکل منکسرانہ مزاج وضع کیے نظر آئے

گا مگر اس کی آنکھوں سے ریاضت اور نفس کشی اور جذبات روحانی زیادہ ہونے کی وجہ

سے شعلے نکلتے ہوں گے۔" (۲۹)

ای۔ ایم۔ فور سٹر کے لفظوں میں یہ فلیٹ نہیں مکمل کردار ہے۔ شیخ علی وجودی شرر کے ان معدودے چند کرداروں میں شامل ہے جن پر اس نے اپنی رائے مسلط نہیں کی نہ ہی سائے کی طرح اس کے ساتھ ساتھ دکھائی دیتا ہے۔ علی وجودی کی شخصیت اپنے اظہار کے راستے خود تراشی ہے۔ یہاں شرر کا فن کردار نگاری انسان کی گہری نفسیاتی بصیرتوں کا امین دکھائی دیتا ہے۔

ناول کے آخر میں جب ملاء اعلیٰ کی شخصیت سے پر واضح ہو جاتی ہے اور ہلا کو خان اور بلغان خاتون کے شقی القلب اور سفاک فوجی قتل عام میں مصروف ہوتے ہیں تو اس وقت بھی شیخ علی وجودی اپنے اعصاب پر قابو رکھ کر اسی جاہ و جلال اور پر اعتماد لہجے میں فریب دینے کی آخری کوشش کرتا ہے اور ناکامی کی

صورت میں پہلی اور آخری بار کمزور، ناتواں، بے بس اور رحم کی درخواست کرتا نظر آتا ہے۔ سید وقار عظیم اس پس منظر میں لکھتے ہیں:

"اور یوں خیر شرر پر آیا لیکن مغلوب ہونے سے پہلے شرر نے یہ دکھا دیا کہ خیر کی قوتیں اس کے سامنے

کتنی ہیچ، کتنی ناکارہ اور کتنی طفلانہ ہیں۔ اگر اتفاقات خیر کا ساتھ نہ دیں تو شرر کو مغلوب کرنا آسان

نہیں۔ شیخ علی وجودی کی شخصیت اور اس کی سیرت ایک فتنہ ہے حسین زیر نہ کر سکتا تھا۔ اگر بہت سی

قوتیں اس کی کمک کو نہ آتیں اور اس فتنے کو فتنہ بنانے میں شرر نے بڑی فنی چابک دستی دکھائی۔" (۳۰)

فردوس بریں کے ذریعے اردو ناول میں فن کردار نگاری ایک قدم آگے بڑھتا نظر آتا ہے۔ شیخ نجم الدین نیشاپوری کی پانچ سالہ شاگردی اور مریدی سے تعمیر شدہ ٹھوس اور مستحکم عقائد کی حامل شخصیت کا مالک حسین ناول میں پیش آنے والے حادثات و واقعات اور علی وجودی کی تعمیر شدہ ٹھوس اور مستحکم عقائد کی حامل شخصیت کا مالک حسین ناول میں پیش آنے والے حادثات و واقعات اور علی وجودی کی تعلیمات کے نتیجے میں ذہنی و جذباتی الجھنوں کا شکار

ہو جاتا ہے۔ دونوں ہی اس ناول کے متوازی مرکزی کردار ہیں شرر نے دونوں کرداروں کی تعمیر و تشکیل میں دونوں متحرک، جان دار اور زندگی کی رعنائیوں سے بھرپور ہیں۔

حوالہ جات:

- ۱۔ محمد سعید۔ مرزا، شرر و سرشار، مضمونہ مخزن، جلد ۱۲، شمارہ ۳، دسمبر ۱۹۰۴ء ص ۴۶۔
- ۲۔ فیض احمد فیض۔ میزان۔ لاہور: ناشرین، ۱۹۶۲ء ص ۲۳۵۔
- ۳۔ علی احمد فاطمی، ڈاکٹر۔ عبدالحلیم شرر: بحیثیت ناول نگار، لکھنؤ: نصرت پبلشرز، ۱۹۸۶ء۔ ص ۴۲۴۔
- ۴۔ ممتاز منگلوری، ڈاکٹر۔ (مرتب) ملک العزیز ورجنا۔ لاہور: مجلس ترقی ادب، سن۔ ص ۳۹۔
- ۵۔ عبدالحلیم شرر۔ فردوس بریں۔ لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، ۲۰۱۴ء۔ ص ۱۷۔
- ۶۔ ایضاً۔ ص ۲۰۔
- ۷۔ ایضاً۔ ص ۲۴۔
- ۸۔ ایضاً۔ ص ۲۶۔
- ۹۔ ایضاً۔ ص ۲۹۔
- ۱۰۔ ممتاز منگلوری، ڈاکٹر۔ شرر کے تاریخی ناول اور ان کا تحقیقی و تنقیدی جائزہ۔ لاہور: مکتبہ خیابان ادب، ۱۹۷۸ء۔ ص ۳۸۸۔
- ۱۱۔ سلیم اختر۔ ڈاکٹر۔ داستان اور ناول: تنقیدی مطالعہ، لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، ۱۹۹۱ء۔ ص ۱۴۔
- ۱۲۔ عبدالحلیم شرر۔ فردوس بریں۔ ص ۴۰-۴۱۔
- ۱۳۔ ایضاً۔ ص ۸۱۔
- ۱۴۔ ایضاً۔ ص ۸۱۔
- ۱۵۔ ایضاً۔ ص ۱۱۔
- ۱۶۔ ایضاً۔ ص ۵۹۔
- ۱۷۔ ایضاً۔ ص ۵۹۔

۱۸۔ ایضاً۔ ص ۸۲

۱۹۔ وقار عظیم۔ سید (مرتب)، فردوس بریں۔ لاہور: مجلس ترقی ادب، ۱۹۴۷ء۔ ص ۱۹

۲۰۔ علی عباس حسینی۔ اردو ناول کی تاریخ اور تنقید۔ علی گڑھ: ایجوکیشنل بک ہاوس، ۱۹۸۷ء

۲۱۔ ممتاز احمد خان۔ ڈاکٹر۔ اردو ناول (کرداروں کا حیرت کدہ)۔ کراچی: فیصل بک، ۱۹۱۵ء۔ ص ۵۵

۲۲۔ ایضاً۔ ص ۳۰

۲۳۔ عبد الحلیم شرر۔ فردوس بریں۔ ص ۲۹

۲۴۔ ایضاً۔ ص ۳۰

۲۵۔ ایضاً۔ ص ۴۴

۲۶۔ ایضاً۔

۲۷۔ محمد عظیم اللہ، ڈاکٹر۔ اردو ناول پر انگریزی ناول کے اثرات۔ لاہور: دارالشعور، ۲۰۱۵ء۔ ص ۱۳

۲۸۔ عبد الحلیم شرر۔ فردوس بریں۔ ص ۲۸

۲۹۔ ایضاً۔ ص ۲۲

۳۰۔ وقار عظیم، پرفیسر سید۔ داستان سے افسانے تک۔ لاہور: الو قار پبلی کیشنز، ۲۰۱۴ء۔ ص ۱۴۰